

Distr.: General
2 July 2012
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد
الأسماء الجغرافية
نيويورك، ٣١ تموز/يوليه - ٩ آب/أغسطس ٢٠١٢
البند ١١ (هـ) من جدول الأعمال المؤقت*
ملفات بيانات ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية:
خدمات البيانات والتطبيقات والمنتجات (مثل
المعاجم وخدمات الإنترنت)

قواعد بيانات ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية وأصلها في إستونيا

موجز**

يتناول هذا التقرير مختلف الموارد اللغوية الرقمية الحديثة المتعلقة بالأسماء الجغرافية في إستونيا، والتي يتولى جمعها بصورة أساسية معهد اللغة الإستونية ومعهد فورو. وتضم قاعدة بيانات الأسماء الأماكن "KNAB" ١٤١ ٠٠٠ سجل، فيها أكثر من ٤٠٠ ٠٠٠ اسم؛ والغرض منها أساسا المساعدة في تحديد الأسماء الجغرافية الإستونية والأجنبية على حد سواء وتوحيدها لغويا. وقاعدة البيانات هذه غير رسمية ولكن وسائل الإعلام تستخدمها على نطاق واسع. وتضم قاعدة بيانات أسماء الأماكن في مقاطعة فوروما التاريخية (وهي مقاطعة تقع في جنوب شرق إستونيا)، المعروفة باسم "AVKA"، نحو ٢٤ ٠٠٠ سجل من تلك المقاطعة كما تبين الاستعمالات المحلية للأسماء. وفي عام ٢٠١١، أُجري مسح إلكتروني لبطاقات فهرس أسماء المواقع الجغرافية وأصلها المحفوظ في معهد اللغة الإستونية وعددها

* E/CONF.101/1

** أعد بيتر بيل (إستونيا) التقرير الكامل، ويمكن الاطلاع عليه باللغة التي قُدم بها فقط على الموقع الشبكي التالي: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegConf10.html>



الرجاء إعادة استعمال الورق

180712 180712 12-40150 (A)



٥٤٠ ٠٠٠ بطاقة، ونشرت البطاقات على شبكة الإنترنت؛ ولا يمكن في الوقت الحاضر سوى تصفح الصور ولكن يجري حاليا إضافة بيانات نصية إليها. وبدأ العمل بمشروع معجم أسماء الأماكن في إستونيا عام ٢٠٠٩، ومن المقرر إنجازه في عام ٢٠١٣. وسيكون هذا المعجم أسماء الأماكن في إستونيا عام ٢٠٠٩، ومن المقرر إنجازه في عام ٢٠١٣. وسيكون هذا المعجم مرجعا يقع في مجلد واحد لعامة الناس، ويضم نحو ٦ ٠٠٠ مقال عن الأماكن المأهولة بالسكان، والمعالم الطبيعية، وأصل الأسماء، وطريقة نطقها، واستعمال أشكال ظرف المكان والصيغ البديلة للأسماء في المصادر التاريخية وفي اللغات الأخرى. ويجري تجميع بيانات المعجم عن طريق مرفق إلكتروني لتجميع بيانات المعاجم في معهد اللغة الإستونية. وتضم قاعدة البيانات المسماة "الثبت المرجعي لدراسة أسماء الأعلام الإستونية" عدد ٤ ٤٠٠ سجل.